

⊕ **Святих, славних і всехвальних, і первоверховних
апостолів Петра й Павла - 29 червня**

Тропар (глас 4): Апостолів первопрестольні* і вселенної вчителі,*
Владику всіх молить,* щоб мир вселенній дарував* і душам нашим
велику милість.

*+Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові. І нині, і повсякчас, і на віки
вічні. Амінь.*

Кондак (глас 2): Сильних і боговісних проповідників,* найвищих
апостолів Твоїх, Господи,* прийняв Ти в насолоду дїбр Твоїх і упокій,*
бо болісті їх і смерть прийняв Ти вище всяких плодів,* єдиний
Серцевідче.

Прокімен (глас 8): По всій землі залунав їх голос,* на край світу - їхні
слова (Пс 18,5).

Стих: Небеса оповідають славу Божу, і діло рук Його
проголошує твердь небесна (Пс 18,2).

Апостол: (2Кр 11,21-12,9): *Браття,* у чому б там хто не виявляв
сміливости, – говорю мов безумний! – я також можу її виявити. Вони
євреї? Я теж! Вони ізраїльтяни? Я теж! Потомки Авраама? Я теж! Слуги
Христові? Говорю неначе нерозумний: Я більш від них. Куди більше в
працях, куди більше в тюрмах, під ударами надмірно, у смертельних
небезпеках часто. Від юдеїв я прийняв п'ять раз по сорок (ударів) без
одного; тричі киями мене бито, раз каменовано, тричі корабель зо
мною розбивався; день і ніч перебув я у безодні. У подорожах часто,
у річкових небезпеках, у небезпеках від розбійників, у небезпеках від
земляків, у небезпеках від поган, у небезпеках у місті, у небезпеках у
пустині, у небезпеках на морі, у небезпеках від братів неправдивих; у
праці та втомі, в недосипаннях часто, у голоді та спразі, часто в постах,

⊕ **The Holy Glorious All-Praiseworthy and Chief
Apostles Peter and Paul; Passing into Eternal Life (1941) of
Blessed Iakym (Joachim) (Senkivsky) Basilian Protohegoumen
and Martyr of Drohobych where his body was boiled – June 29**

Text from “[The Divine Liturgy: An Anthology for Worship](#)”; Pg. 851

Troparion (Tone 4): As the leaders of the apostles* and teachers of the
whole world,* intercede with the Master of all* to grant peace to the
world* and to our souls great mercy.

*+Glory be to the Father and to the Son and to the Holy Spirit. Now and for
ever and ever. Amen.*

Kontakion (Tone 2): You received Your inspired and steadfast preachers,
Your chief disciples,* into the enjoyment of Your good things and into
repose.* You, Who alone know the heart, accepted their labours and
death* more gladly than any holocaust.

Prokimenon (Tone 8): Their utterance has gone forth into all the earth,*
and their words unto the ends of the world (Ps 18:5).

verse: The heavens tell the glory of God, and the firmament
declares the world of His hand (Ps 18:2).

Epistle: (2 Corinthians 11:21-30): *Brethren,* whatever anyone dares to
boast of—I am speaking as a fool—I also dare to boast of that. Are they
Hebrews? So am I. Are they Israelites? So am I. Are they descendants
of Abraham? So am I. Are they ministers of Christ? I am talking like
a madman—I am a better one: with far greater labours, far more
imprisonments, with countless floggings, and often near death. Five
times I have received from the Jews the forty lashes minus one. Three
times I was beaten with rods. Once I received a stoning. Three times I
was shipwrecked; for a night and a day I was adrift at sea; on frequent
journeys, in danger from rivers, danger from bandits, danger from my
own people, danger from Gentiles, danger in the city, danger in the
wilderness, danger at sea, danger from false brothers and sisters; in toil

у холоді й наготі! Крім інших випадків, моя щоденна настирлива думка – журба про всі Церкви! Хтось слабкий, а я не слабкий? Хтось спокушається, а я не розпалююся? Коли ж треба хвалитися, то я моєю немічю буду хвалитись. Бог і Отець Господа Ісуса, – благословен вавіки! – знає, що я не говорю неправди. В Дамаску правитель царя Арети стеріг місто дамащан, щоб мене схопити; та мене спущено віконцем у коші з муру, і я втік з його рук. Чи треба хвалитися? Воно й не личить, але я таки приступлю до видінь та до об'явлення Господа. Я знаю чоловіка в Христі, що чотирнадцять років тому, – чи то було в тілі, не знаю, чи то було без тіла, не знаю, Бог знає, – був він узятий аж до третього неба. І знаю, що той чоловік – чи в тілі, чи без тіла, не знаю, Бог знає, – був узятий у рай і чув слова несласанні, яких годі людині вимовити. Таким буду хвалитися, собою ж не буду хвалитися, хіба лиш моїми немочами. А коли я захочу хвалитися, я не буду безумний, бо скажу правду; але я стримуюся, щоб про мене хтось не сказав більше, ніж у мені бачить або від мене чує. А щоб я не загордів надмірно висотою об'явлень, дано мені колючку в тіло, посланця сатани, щоб бив мене в обличчя, щоб я не зносився вгору. Я тричі благав Господа ради нього, щоб він від мене відступився, та він сказав мені: «Досить тобі моєї благодаті, бо моя сила виявляється в безсиллі.» Отож, я краще буду радо хвалитися своїми немочами, щоб у мені Христова сила перебувала.

Алилуя (глас 1): Алилуя, алилуя, алилуя!

Стих: Небеса прославляють чуда Твої, Господи, й істину Твою в церкві святих (Пс 88,6).

Стих: Бог, прославлюваний на раді святих, великий і страшний є над усіма. що довкола нього (Пс 88,8).

and hardship, through many a sleepless night, hungry and thirsty, often without food, cold and naked. And, besides other things, I am under daily pressure because of my anxiety for all the churches. Who is weak, and I am not weak? Who is made to stumble, and I am not indignant? If I must boast, I will boast of the things that show my weakness. The God and Father of the Lord Jesus (blessed be he for ever!) knows that I do not lie. In Damascus, the governor under King Aretas set a guard on the city of Damascus in order to seize me, but I was let down in a basket through a window in the wall, and escaped from his hands. It is necessary to boast; nothing is to be gained by it, but I will go on to visions and revelations of the Lord. I know a person in Christ who fourteen years ago was caught up to the third heaven—whether in the body or out of the body I do not know; God knows. And I know that such a person—whether in the body or out of the body I do not know; God knows— was caught up into Paradise and heard things that are not to be told, that no mortal is permitted to repeat. On behalf of such a one I will boast, but on my own behalf I will not boast, except of my weaknesses. But if I wish to boast, I will not be a fool, for I will be speaking the truth. But I refrain from it, so that no one may think better of me than what is seen in me or heard from me, even considering the exceptional character of the revelations. Therefore, to keep me from being too elated, a thorn was given to me in the flesh, a messenger of Satan to torment me, to keep me from being too elated. Three times I appealed to the Lord about this, that it would leave me, but he said to me, 'My grace is sufficient for you, for power is made perfect in weakness.' So, I will boast all the more gladly of my weaknesses, so that the power of Christ may dwell in me.

Alleluia (Tone 1): Alleluia, alleluia, alleluia!

verse: The heavens shall confess Your wonders, O Lord, and Your truth in the church of the saints (Ps 88:6).

verse: God is glorified in the council of the saints, great and awesome over all those around Him (Ps 88:8).

Євангеліє: (Мт 16,13-19): У той час Ісус, прийшовши в околиці Філіппової Кесарії, Ісус спитав своїх учнів: “За кого мають люди Сина Чоловічого?” Ті відповіли: “Одні за Йоана Христителя, інші за Іллю, ще інші за Єремію або одного з пророків.” “На вашу ж думку”, – до них каже, – “хто я?” Озвася Симон Петро і заявляє: “Ти – Христос, Бога живого син.” У відповідь Ісус сказав до нього: “Щасливий ти, Симоне, сину Йонин, бо не тіло і кров це тобі відкрили, а Отець мій небесний. Тож і я тобі заявляю, що ти – Петро (скеля), і що я на цій скелі збудую мою Церкву й що пекельні ворота її не подолають. Я дам тобі ключі Небесного Царства, і що ти на землі зв’яжеш, те буде зв’язане на небі; і те, що ти на землі розв’яжеш, те буде розв’язане й на небі.”

Замість Достойно: Величай, душе моя, твердий камінь – Петра, і сосуд ізбранний – Павла, Христової Церкви.

Ірмос (глас 4): Тебе, преславну Невісту і Пресвяту Богородицю, що родила Створителя невидимих і всіх видимих, в піснях величаємо.

Причасний: По всій землі залунав їх голос,* на край світу - їхні слова (Пс 18,5). Алилуя (х3).

Gospel: (Matthew 16:13-19): At that time, when Jesus came into the district of Caesarea Philippi, he asked his disciples, ‘Who do people say that the Son of Man is?’ And they said, ‘Some say John the Baptist, but others Elijah, and still others Jeremiah or one of the prophets.’ He said to them, ‘But who do you say that I am?’ Simon Peter answered, ‘You are the Messiah, the Son of the living God.’ And Jesus answered him, ‘Blessed are you, Simon son of Jonah! For flesh and blood has not revealed this to you, but my Father in heaven. And I tell you, you are Peter, and on this rock I will build my church, and the gates of Hades will not prevail against it. I will give you the keys of the kingdom of heaven, and whatever you bind on earth will be bound in heaven, and whatever you loose on earth will be loosed in heaven.’

Instead of “It is truly..”: O my soul, magnify Peter, the solid rock of Christ’s Church, and Paul, her chosen vessel.

Irmos (Tone 4): You, most glorious Bride and holy Mother of God, in song do we magnify; for the Maker of all things seen and unseen was born of you.

Communion Verse: Their utterance has gone forth into all the earth,* and their words unto the ends of the world (Ps 18:5). Alleluia! (3x)